

Porównanie tłumaczeń Dzieje 23:12

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Gdy stał się zaś dzień uczyniwszy niektórzy Judejczycy zbiegowisko zaklęli siebie samych mówiąc ani zjeść ani wypić aż do kiedy zabiliby Pawła
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A gdy nastał dzień, Żydzi* zawiązali spisek** i zobowiązali się, że nie będą ani jeść, ani pić,*** dopóki nie zabiją Pawła.**** ¹⁾²⁾³⁾⁴⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski- Wojciechowski	(Gdy stał się) zaś dzień, uczyniwszy zbiorowisko Judejczycy, zaklęli siebie samych mówiąc, (że) ani zjeść, ani wypić*, aż do kiedy zabiją** Pawła. ⁵⁾⁶⁾
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Gdy stał się zaś dzień uczyniwszy niektórzy Judejczycy zbiegowisko zaklęli siebie samych mówiąc ani zjeść ani wypić aż do kiedy zabiliby Pawła

¹⁾ <x>510 19:21</x>; <x>510 27:24</x>; <x>510 28:23</x>

²⁾ <x>510 13:45</x>; <x>510 21:27</x>; <x>510 23:20</x>

³⁾ <x>510 9:24</x>; <x>510 20:3</x>; <x>510 23:16</x>

⁴⁾ <x>90 14:24</x>

⁵⁾ "ani zjeść, ani wypić" - wraz z domyślnym "oni". Składniej: "że ani nie zjedzą, ani nie wypiją".

⁶⁾ W oryginale oznacza tu czynność pomyślaną.